

El Ser escritor y el Ser lector

Marcas de procedencia en las colecciones bibliográficas azorianas



Anahí Meyer Riera

Universidade dos Açores. CHAM-Centro de Humanidades de Lisboa/ Fundo Regional de Ciência e Tecnologia de Portugal, Azores, Portugal / custodia.patrimonio@gmail.com | <https://orcid.org/0000-0003-4988-1489>

Resumen

La escritura es un lenguaje gráfico que, como forma de actividad humana, posee la facultad de significar el pensamiento y de expresar los fenómenos del espíritu, además de crear actos que, como verdaderos, emergen a modo de genuinas reflexiones. Sustentada por diversos soportes (esculpida, tallada, manuscrita o impresa), la escritura transporta un mensaje a través del tiempo, concediéndole permanencia y materialidad, posibilitando la conexión entre el escritor/productor y el lector. Será el lector quien deba transformar e interpretar la palabra, y al tiempo traducir la información en conocimiento, en creencia, en arte, en ética o en entretenimiento. En la presente investigación se aborda la existencia del documento-libro como objeto pensado, escrito, editado, encuadernado, comercializado o resguardado para ser leído y usado, portador de marcas de procedencia que evidencian la naturaleza de las relaciones del objeto con remoto(s) poseedore(s) y eventual(es) usuario(s). El estudio de las marcas encontradas en algunos ejemplares documentales albergados en el archipiélago portugués de las Azores, tales como inscripciones, *exlibris*, sellos, etiquetas, anotaciones, dedicatorias e intervenciones varias, no solo favorece la construcción de la historia de las colecciones. De su análisis resulta la identificación de personalidades lectoras que poblaron las islas atlánticas.

Palabras clave

Marcas de procedencia
Marcas de uso
Patrimonio Bibliográfico
Cultura escrita
Azores

Being a writer and Being a reader. Marks of provenance in Azorean bibliographic collections

Abstract

Writing is a graphic language that, as a form of human activity, can signify thought and express the phenomena of the spirit, also to create acts that, as true, emerge as genuine reflections. Embodied in various media (sculpted, carved, handwritten, or printed), it will transport a message through time, granting it permanence and materiality, enabling the connection between the writer/producer and the reader, who

Keywords

Provenance Marks
Usage marks
Bibliographic Heritage
Written culture
Azores

must transform and interpret the word, while translating information into knowledge, belief, art, ethics or entertainment. In the present investigation, the existence of the book-document will be addressed as an object conceived, written, edited, bound, marketed, or stored to be read and used, bearing marks of provenance that show the nature of the relationships of the object with remote(s) possessor(s) and eventual user(s). The study of the marks found in documents contained in the archives located in the Portuguese archipelago of the Azores: inscriptions, *exlibris*, stamps, labels, annotations in the margins, dedications, and various interventions, are relevant in the identification of the documentary specimens, making the knowledge of the history of the collections possible. At the same time, the analysis of these marks leads to the study of the reading personalities who populated the Atlantic islands.

Artículo recibido: 06-02-2025. Aceptado: 28-05-2025.

Introducción: el Ser escritor y el Ser lector¹

1. Proyecto de investigación financiado por el *Fundo Regional da Ciência e Tecnologia* (FRCT), *Governo dos Açores*, Beca de Doctorado, M3.1.a/F/015/2021 (Programa PRO-SCIENTIA). Se agradece la colaboración de João Felix, archivista de la *Biblioteca Pública e Arquivo Regional Luís da Silva Ribeiro* de la ciudad de Angra do Heroísmo (Portugal), y de Edmundo Díaz Sotelo, autor de las fotografías.

El estudio de las marcas de procedencia (*provenance* en inglés – *proveniência* en portugués) se ocupa de cómo los libros fueron producidos, encuadernados, poseídos, usados, leídos y colocados en circulación, revelando, con frecuencia, quien fue el propietario o propietarios.

El documento-libro perpetúa el mensaje, la idea, el pensamiento y las afecciones de lo humano a través de la escritura. Es un objeto portador de cultura que, como una forma de concepción del mundo, posee alma. Para Jacques Derrida, la escritura es un signo que significa un significante, que significa a su vez una verdad eterna, verdaderamente pensada y dicha en la proximidad de un logos presente (Derrida, 1998). En la lectura *Sobre la interpretación* del *Organon* aristotélico descubrimos que, para el filósofo griego, los sonidos emitidos por la voz son los sonidos del alma, y las palabras escritas, los símbolos de las palabras emitidas por la voz. Las letras no son las mismas para todos, tampoco los sonidos, pero sí las afecciones del alma (Bernal, 1983). «La escritura inaugura la posibilidad de omnitemporalidad y la universalidad de los sentidos» (Tapia, 2021: 75), siendo en ella el concepto de representación inseparable de la comunicación y la expresión.

Al poder de la escritura o información intelectual contenida en el documento que vehicula esta verdad, es posible añadir las marcas inscritas en los soportes, que producidas desde el momento de su origen hasta nuestros días transforman al libro en un objeto único y nos permiten conocer su historia. Cuando un libro se encuentra comentado, las notas que posee nos acercan a la comprensión sobre la reacción, o reacciones, del lector, o lectores, ante las ideas. Ya el historiador Roger Chartier consideró universal el acto de la lectura como «el trabajo de respuesta al texto que hace que el sujeto se comprenda mejor gracias a la mediación de la interpretación del texto» (1992: 108), destacando la importancia de las comunidades de lectores en la historia de la lectura. ¿Qué cosas eran importantes para ellos cuando leían los libros?; ¿Cuáles, los libros más relevantes?; ¿Cuáles, los documentos más consultados del pasado? Las respuestas nos ayudarán a descubrir el impacto social de la lectura, evidenciando la interacción afectiva existente entre los objetos y sus propietarios permanentes u ocasionales.

En el contexto portugués del archipiélago de las Azores, el estudio de las marcas faculta informaciones sobre la procedencia y uso de los libros en la región, permitiendo, a través de su deconstrucción, conocer la historia y usos de los documentos. Porque, si el libro es una forma de representación del mundo, un relato de este, la transmisión del conocimiento dependerá de su uso, capaz de revelar la(s) identidad(es) del Ser escritor y el Ser lector.

Método: el registro de las marcas

Varios autores dedicados al estudio de las marcas de procedencia realizaron su clasificación según su naturaleza e intención (Pearson, 1998; Carreño, 2015, 2018; Dondi, 2015; Delft, 2015; Azevedo y Loureiro, 2019; Dondi, Lefferts y Delft, 2022; Azevedo, 2020). En la presente investigación, recogiendo el trabajo precedente, se realiza la distinción entre las marcas de propiedad, de uso y de producción (comercialización e intervención); subdividiendo cada una de estas categorías en tipos, dependiendo de su posición en el libro y el proceso técnico que envuelve su creación (tabla 1).

Tabla 1. Clasificación de las marcas de procedencia localizadas en los documentos

Según naturaleza	Tipos	Técnica
Propiedad	<i>Exlibris</i>	Manuscritos/ Estampa
	<i>Superlibris</i>	Grabados/ Estampa
	Sellos	Tinta/ Seco
Uso	Dedicatorias	Manuscritos/ mecanoscritos
	<i>Marginalia</i>	Manuscritos
Producción / comercialización / intervención	Librería y anticuarios	Estampa/ Sello tinta/ Sello Seco
	Encuadernación	Estampa/ Sello tinta/ Sello Seco

La búsqueda y registro de marcas fue realizada mediante la observación directa de los ejemplares que integran la colección bibliográfica resguardada en el fondo reservado de la Biblioteca Pública y Archivo Regional Luís da Silva Ribeiro (BPARLSR), localizada en la ciudad de Angra do Heroísmo. Paralelamente, fueron analizadas marcas presentes en las pequeñas colecciones documentales albergadas en algunos de los principales archivos parroquiales de la región, situados en la Catedral y en las iglesias matrices de las ciudades de Horta y de Ponta Delgada (islas Terceira, Faial y São Miguel, respectivamente).

La catalogación de las marcas se realizó según los modelos de carácter internacional establecidos por el *Consortium de European Research Libraries* (CERL); el proyecto *Book owners Online*, de autoría de David Pearson, que busca construir un directorio de bibliotecas privadas británicas (Pearson, 2022); la Búsqueda de Antiguos Poseedores de la Biblioteca Nacional de España; el Catálogo del *Patrimônio Bibliográfico Nacional Brasileiro* (CPBN), gerenciado por el *Plano Nacional de Recuperação de Obras Raras* (PLANOR), que reúne registros bibliográficos de los siglos XV a XIX; y el proyecto KOBINO, dedicado a circulación de libros de Nueva España. En la realidad azoriana, la colección de libros identificada como fondo reservado de la BPARLSR integran el *Catálogo Coletivo de Bibliotecas* que incluye el patrimonio bibliográfico de las Azores en general, mientras que los ejemplares analizados en los archivos parroquiales carecen de la existencia de registro en guías o catálogos.

De cada una de las 200 marcas de procedencia registradas e identificadas fueron capturados los siguientes datos: 1) Relativos a las marcas: descripción y transcripción, tipo de marca (propiedad, uso, producción), localización o posición en el libro y técnica de ejecución. 2) Relacionados al documento en el cual fueron encontradas las marcas, registrando paralelamente: título, autor, fecha, edición. 3) Una vez identificado el poseedor o poseedores se añadirán los datos de estos propietarios, que junto al apartado observaciones, pretenden la reconstrucción de la historia del ejemplar bibliográfico. Es habitual encontrar marcas de diversa naturaleza en el mismo ejemplar. En estos casos se registran en la misma ficha, duplicando los campos destinados a la información relativa a cada una de las marcas (tabla 2).

Tabla 2. Ejemplo de ficha de procedencia

Número de figura	8
Tipo de marca (1)	<i>Ex-libris</i> estampa.
Descripción	Se representa a un hombre cómodamente sentado en su escritorio ante un atril de lectura, que se encuentra rodeado de libros. Sobre su mesa los tinteros aluden al acto de la escritura. Una esfera armilar se encuentra colgada del techo a modo de lámpara. Se trata de un instrumento de astronomía aplicado en la navegación que representa un modelo reducido del cosmos. Es, paralelamente, un elemento que aparece en el escudo de armas portugués desde el siglo XV, como alusión al poder marítimo que poseía Portugal en la época de los Descubrimientos. El episodio se encuentra decorado por una greca vegetalista de inspiración <i>art nouveau</i> , donde, flanqueando un torso desnudo aparece a palabra <i>exlibris</i> y el nombre del propietario.
Transcripción	" <i>Exlibris</i> Conde de Sucena".
Localización	Contratapa del libro.
Técnica	Grabado en estampa.
Datos del documento	<i>América: historia de su descubrimiento desde los tiempos primitivos hasta los más modernos</i> ; Rodolfo Cronau; Editado por Montaner y Simón, 1892. BPARLSR.
Datos del propietario (1)	El título de Conde de Sucena fue creado por decreto del Rey Don Carlos I de Portugal a favor de José Rodrigues de Sucena (1850-1925). Crecido en un ambiente modesto, aprendió a leer y escribir gracias a que su padre le reservaba un futuro eclesiástico. Convencido de que el sacerdocio no era su vocación, viajó a Brasil, donde se convirtió en un hombre de negocios, construyendo un vasto edificio de venta de artículos religiosos. Su elevada capacidad financiera le permitió reunir una importante biblioteca.
Tipo de marca (2)	<i>Marginalia</i> metatexto.
Transcripción	" <i>Comprados -os 3 vols- por 31,90 escudos, no leilão promovido pelo livreiro Manuel dos Santos na noite de terça-feira, 10 de março de 1936</i> ".
Localización	Hoja de guarda.
Técnica	Manuscrito en grafito.
Datos del propietario (2)	Librero Manuel dos Santos (1870-1922), comerciante de libro raro y usado, editor y propietario de la antigua tienda localizada en el barrio de las Bicas, Lisboa. Dejó una notable obra de catalogación bibliográfica. Actualmente, la librería que lleva su nombre está localizada en la ciudad de Oporto (Portugal).
Bibliografía	Zuquete, Afonso. 2000. <i>Nobreza de Portugal e do Brasil</i> . Lisboa: Zairol, vol.3, 414. Freire, João P. 1937. "O Alfarrabista Manuel dos Santos", <i>Tôrre do tombo... crónicas dispersas</i> . Lisboa: Edición de autor. Manuel Santos. <i>Livros antigos & Manuscritos</i> . https://www.livrariamauelsantos.com/index.php?op=qs [Consulta: 20 febrero 2024].

El recoger e interpretar las marcas de procedencia significó enfrentarse a algunos problemas inherentes a cuestiones de ilegibilidad y otras limitaciones. Son frecuentes los *exlibris* y *superlibris* en los cuales o no aparece el nombre de propietario o este nos es desconocido. Situaciones a las que pueden sumarse las mutilaciones o los agentes de deterioración, tales como la corrosión de las tintas y la presencia de microorganismos, entre otros, que afectando a los documentos dificultan su lectura. Como manifiesta Fernanda Campos (2014) en su estudio, las soluciones residen en la necesidad de poseer conocimientos paleográficos y formación en el área de biblioteconomía.

La identificación de algunas de las marcas registradas durante la investigación fue posible gracias a la consulta de catálogos de inventario, especialmente los originados por dos exposiciones realizadas en las islas azorianas en 1993 y 2005, y a la información extraída de las revistas periódicas publicadas por asociaciones portuguesas. Concretamente, la *Academia Portuguesa de Exlibris* (1952 - a la actualidad), y la *Associação Portuguesa de Exlibris*, inicialmente llamada *Associação Portuense*, que, fundada en los años 50, cesó su actividad en los 90 (Costa, 2022). No obstante, estas fuentes se refieren apenas a los grabados en estampa, valorados por los ex libristas como objetos de colección, excluyendo otros tipos de marcas y sin asociar su registro a un libro o acervo bibliográfico determinado.

Las marcas invisibles

Las marcas de propiedad

Las marcas de propiedad, que revelan la pertenencia y posesión del libro, son las más abundantes y fueron utilizadas para evitar el robo o rapiña. Se puede afirmar que, en la historia, el delito de hurto de libros se encuentra registrado desde la Edad Media, tiempo en el que adquieren valor comercial. Inicialmente atados con cadenas a las estanterías y pupitres, salvaguardados por amenazadores anatemas, los libros serán también protegidos por las marcas de propiedad, cuyo uso se documenta desde mediados del siglo XIII (Carreño, 2015).

Las primeras marcas consistieron en la colocación de escudos familiares identificativos de los dueños localizados en los frontispicios y orlas decorativas de la primera hoja de los libros. Tanto en los libros manuscritos como en los primeros impresos era habitual reservar un espacio en blanco para que se colocara la marca de identificación del propietario o *ex libris*, locución italiana que significa «de (entre) los libros».

Superlibris

Algunos *exlibris* se colocaron en la cubierta de los libros, siendo designados en estos casos como *superlibris*, «sobre o encima de». Marcas grabadas con hierros o estampadas en la cubierta del ejemplar, solían representar monogramas o motivos heráldicos alusivos a la genealogía de la familia propietaria. En la imagen siguiente podemos observar dos ejemplos de *superlibris*: el de la izquierda, que representa al escudo de la familia de apellido inglés Stuart, y el de la derecha, que simboliza el escudo de armas del Reino de Portugal, decorando un ejemplar que perteneció al penúltimo rey de Portugal, Carlos I (1863-1908).

Artur Anselmo (2014) se refiere al frecuente uso de motivos heráldicos en Portugal, concretamente a las armas portuguesas, como una forma particular de apoyo a la diseminación de los símbolos nacionales, encontrados tanto en las cubiertas de los

libros como en las marcas tipográficas, en las filigranas del papel, en los sellos de la correspondencia oficial y en la numismática. El monopolio de la figuración heráldica fue evidente en el exlibrismo portugués hasta los inicios del siglo XX, momento en que se democratiza el empleo de *exlibris*, extendiendo su uso a todos aquellos que poseían el don y placer de la cultura (Rato, 1976). En toda Europa el uso de escudo de armas denotaba una posición prestigiosa en la sociedad, puesto que, desde el medioevo, la atribución de armas se tornó un hábito entre los nobles (Godinho, 1990). En general, esta práctica de marcar los libros permitía demostrar el estatuto de riqueza del poseedor, convirtiendo al libro en un objeto de colección, que junto a otros bienes enriquecían la propiedad privada (Pearson, 1998; Carreño, 2015). Recordemos que, desde los inicios de la producción de los primeros códices, el elevado costo de los libros limitaba su adquisición a la persona culta y que ostentaba cierto poder social y económico.

Imagen 1. *Superlibris* realizados mediante grabado decorado con dorado sobre encuadernación en piel, la primera marmoleada y la segunda bicroma, encontrados en libros pertenecientes a John Stuart (izquierda) y al rey Carlos I de Portugal (derecha)



Exlibris manuscritos

Gracias al avance del arte de la impresión tipográfica asistimos a la aparición del libro impreso, cuyo surgimiento provoca la reducción de los costes de producción y el consecuente crecimiento de las ventas, que coincide con el aumento de la literacidad (Febvre y Martin, 1992). El comprador colocará su marca en el objeto adquirido a través del *exlibris*, siendo la escritura del nombre o la firma la forma más simple, económica e inmediata de marcar su pertenencia. Este tipo de *exlibris* manuscrito puede ser utilizado por una sucesión de propietarios que dejan su rastro a lo largo de varios siglos. Los nombres, que pueden aparecer en cualquier parte del cuerpo del libro, son frecuentemente encontrados en las páginas de rostro u hojas de guarda. Además de referir el nombre del poseedor, los manuscritos pueden incluir referencias a la época de adquisición del ejemplar, incorporando fechas u otras informaciones como monogramas, sentencias, dibujos, o apenas las iniciales del nombre.

Imagen 2. Exlibris manuscritos elaborados por sucesivos propietarios del ejemplar



En la imagen 2 observamos cómo, en un mismo libro, se identifica la procedencia de tres propietarios. Las fechas nos indican que existió aproximadamente un siglo entre cada uno de los dueños conocidos «Engel Albertus Cruiver anno 660; Castro (tachadura), 1748; Francisco Jerónimo da Silva, 1855». Fue localizado el penúltimo poseedor del libro, Francisco Jerónimo da Silva, abogado y escritor angrense nacido en 1807. De manos de sus herederos, el ejemplar fue depositado en la antigua Biblioteca Municipal de la ciudad de Angra do Heroísmo que integra la actual colección bibliográfica de la BPARLSR.

Exlibris más extensos, llamados compuestos, incluyen referencias al propietario o informaciones sobre el precio u obtención de la obra. Algunas notas, como la localizada en la contratapa de un libro del siglo XVI, aportan informaciones como esta: «Este livro é de António Teixeira de Magalhães Professor de grego na cidade do Porto» [Este libro es de António Teixeira de Magalhães profesor de griego en la ciudad de Porto]. La cita nos revela el nombre completo del poseedor del libro, su localidad y su profesión, de la cual se sentía ciertamente orgulloso.

Sean concisos o compuestos, la técnica de ejecución de estos *exlibris* manuscritos consistía en el uso de tintas caligráficas, cuya técnica de ejecución varía según la fecha en que fueron realizados. Se identifican desde las antiguas tintas metaloácidas que, obtenidas por un colorante a base de un metal y un compuesto ácido (taninos de las plantas), fueron utilizadas en occidente desde la Edad Media hasta bien entrado el siglo XIX (Odor, 2013); a las más actuales, de grafito o de naturaleza sintética y aplicadas a bolígrafo.

Exlibris de estampa

Cada vez más utilizadas por los lectores, las marcas de identidad crean distintivos utilizando imágenes y símbolos de identificación personal o autodefinición, que permiten asociar el libro a un acervo determinado otorgándole el valor añadido de pertenecer a una colección.

La idea de utilizar este tipo de *exlibris* gráficos, a los que denominamos de estampa, surge en Alemania en el siglo XVI, diseminándose por Europa y tornándose ampliamente popular en el siglo XVIII (Pearson, 2021; Rato, 1976: 25). Impresos en hojas de papel, son reproducidos mediante diversas técnicas de grabado, como la

calcografía (obtenida por estampa de una matriz de metal), la xilografía (matriz de madera), la litografía (matriz de piedra), la serigrafía (mediante uso de seda) o diversos sistemas de grabados mecánicos (fotograbado, cincograbado, *offset*, etc.) (Rato, 1976). Puede afirmarse que las estampas son semejantes a los *superlibris*, ya que ambos desarrollan una idea decorativa referente a su propietario y pretenden ser de uso exclusivo. Sin embargo, estas no se localizan en la portada sino en la contraportada del libro. El repertorio iconográfico utilizado será de lo más variado, incorporando algunas constantes que podrán apreciarse en los ejemplos citados a continuación. Su representación, frecuentemente basada en convenciones estilísticas, suele referenciar el estilo artístico de la época en que fueron creados, manteniendo paralelismos con la pintura, escultura, arquitectura y resto de las artes coetáneas.

En la imagen 3 podemos observar el *exlibris* de dos bibliófilos portugueses que vivieron entre los siglos XIX y XX, Annibal Fernandes Thomaz (1849 - 1911) y Viriato Barbosa (1892 - 1979), ambos de destacado estilo modernista, conocido como *arte nova* en Portugal, cuyos motivos iconográficos inspirados en la naturaleza pretenden romper con la tradición academicista. Acompañados de frases en latín como «*Nobilitas mea hominem*» [Mi nobleza - hombre], o francés «*Ou je m'attache je meuis*» [donde me apego muero], que enaltecen la personalidad de los poseedores y la necesidad de cambio suscitada por los avances que acompañaban a la Revolución Industrial. El primero, formado por el anagrama del nombre del poseedor enmarcado por una figura oval decorada con guirnalda vegetalista, se encuentra firmado por su autor, Pastor. Francisco Pastor Muntó (1850-1922) fue un grabador valenciano que, llegando a Lisboa a inicios de la década de los 70, retrató a diversos personajes de la vida política, intelectual y económica portuguesa de su tiempo. Se dice que su colaboración logró equiparar a la industria de la imprenta ilustrada portuguesa a la del resto de Europa (Oliveira, 2013). El segundo *exlibris* representa a un caballero armado sujetando un escudo y una lanza, por donde pasan surgen rosales, que en la parte inferior de la estampa flanquean unos libros. Este caballero armado podría tratarse de San Jorge, cuya leyenda se asocia al comercio del libro desde inicios del siglo XX. En la conocida leyenda, San Jorge salva a la princesa de ser devorada por un dragón, de cuya sangre emanan rosas.

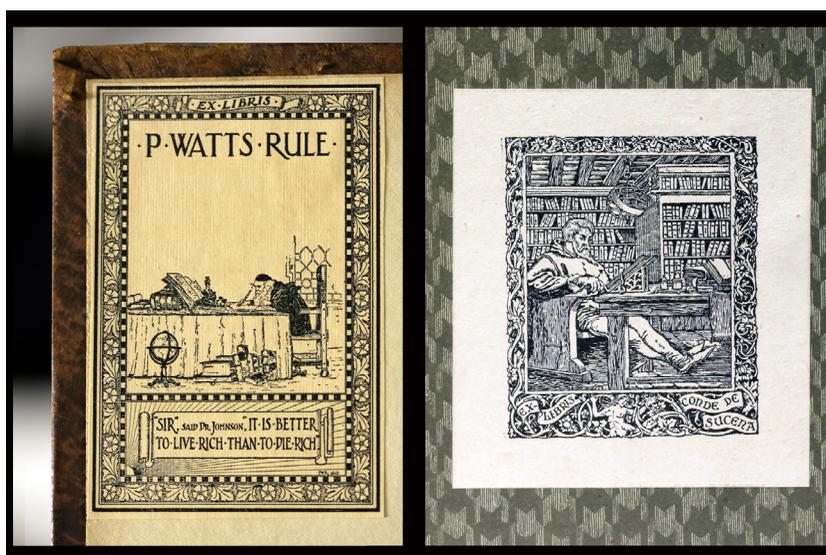
Imagen 3. *Exlibris* de estampa de bibliófilos portugueses, realizados desde el último cuarto del siglo XIX a inicios del siglo XX



En la ilustración siguiente observamos otros dos ejemplos de *exlibris* de estampa, cuya temática es semejante. El primero, propiedad de Percival Watts Rule (1889-1953) arquitecto y bibliófilo; el segundo pertenece a José Rodrigues de Sucena (1850-1925), un comerciante nombrado Conde de Sucena en 1904 por decreto del Rey Don Carlos I de Portugal. Ambos se presentan cómodamente sentados en su escritorio y rodeados

de libros, en el acto de leer o escribir. Los elementos presentes en ambas escenas nos remiten a su erudición: los libros, el mapamundi, los atriles, los tinteros y la esfera armilar, que, colgada a modo de lámpara, simboliza el cosmos; incorporada desde el siglo XV al escudo de armas portugués. Aparecen, nuevamente, decoraciones que incorporan grecas con motivos vegetales de inspiración modernista. En el primer ejemplo, la sentencia del ensayista y poeta inglés Samuel Johnson «*Sir, said Dr. Johnson, its better to live rich than to die rich*» [es mejor vivir rico que morir rico], puede considerarse alusiva a la «buena vida» y al placer asociado al coleccionismo y la erudición derivados del gusto por los libros.

Imagen 4. *Exlibris* de estampa que representan a los propietarios eruditos, realizados desde el último cuarto del siglo XIX a inicios del siglo XX.



Para finalizar el asunto de las marcas de tipo estampa, se presentan dos *exlibris* (imagen 5) que, datados en el siglo XX, pertenecen a dos figuras azorianas que se destacan en el ámbito de la cultura y la literatura y regional, Vitorino Nemésio (1901-1978) y João Dias Afonso (1923-2014). El primero, dedicado al escritor terceirense autor de la novela *Mau Tempo no Canal*, en la que retrata la sociedad de las islas centrales del archipiélago (Faial, Terceira, Pico y San Jorge) entre 1917 y 1919. Se trata de una marca bibliotecaria de propiedad, como indica la inscripción «Ex biblioteca», colocada con el objetivo de homenajear y, paralelamente, identificar los ejemplares donados por los herederos del poseedor. En la zona inferior del grabado, encontramos el nombre del dibujante y la fecha «J. P. Abreu Lima des. 1981»; también el nombre del grabador, acompañado igualmente de la fecha de ejecución de la estampa «Paes Ferreira grav. 1989». João Paulo de Abreu Lima (1922-1995) ilustrador y publicista, autor de apenas una docena de *exlibris*, fue hijo de António Lima (1891-1958), considerado una de las figuras más destacadas del *exlibris* portugués. Su actividad coincidió con el cierre de la *Academia Portuguesa de Ex-libris* y la crisis de la profesión provocada por la falta de continuidad de la escuela de grabadores (Alves, 2000). El grabador, António Paes Ferreira, fue un importante burilista portugués, reconocido en 1983 como autor de 220 *exlibris* de estampa (Oliveira, 1983).

João Dias Afonso, propietario del *exlibris* localizado a la derecha de la imagen 5, fue escritor, periodista e investigador de la etnografía histórica azoriana y de la caza de ballenas, director de la antigua Biblioteca Municipal de Angra do Heroísmo. Se le representa vestido como un monje que, al estilo medievalista, se encuentra en su

scriptorium, rodeado de libros de gran porte. Pese a no estar firmado, se ha reconocido como autoría del artista local Rogério Silva (1929-2006), pintor, dibujante y grabador, que ejecutó la obra en 1986 mediante la técnica de cincogrado, grabado en matriz de cinc realizado por medio de un mordiente.

Entre estos dos ejemplos de *exlibris* realizados en el siglo XX existe una diferencia significativa, si observamos su proceso de producción. Mientras que el primero se encuentra producido por un conjunto de artistas, el segundo es un grabado original, es decir, se trata de una estampa obtenida por el trabajo directo de un único artista. Según señalan diversos *exlibristas* portugueses, entre ellos Aulo - Gélío Godinho y Fausto Moreira Rato, mientras que en Europa el artista creador era también grabador, en el Portugal del siglo XX no existían apenas artistas capaces de concentrar estas múltiples capacidades, siendo frecuente la cooperación de tres artistas en la ejecución de las estampas. El diseñador, que idealiza, compone y dibuja la obra, teniendo en cuenta las contingencias y características de la técnica de grabado que se utilizará; el grabador, que se dedica a trasladar para una matriz por incisión física o química el dibujo del artista, que debe reproducir tan fielmente cuanto posible; y el estampador, que no suele figurar como autor de la obra acabada y que se dedica a tirar las pruebas de las matrices grabadas (Rato, 1976; Godinho, 1979).

Imagen 5. *Exlibris* de estampa destinados a distinguir la colección bibliográfica de dos escritores azorianos, Vitorino Nemesio y João Dias. El primero representa una marca bibliotecaria de propiedad. Ambos datados en el siglo XX



En general, independientemente del número de artistas que intervengan en el proceso de ejecución, podemos afirmar que los *exlibris* de estampa, más allá de su valor como marca de pertenencia, son verdaderos objetos artísticos que, concebidos dentro de las más variadas corrientes estéticas, realizan un retrato psicológico del poseedor amante de los libros, convirtiéndose, ellos mismos, en piezas de colección.

Sellos

En el contexto del siglo XX, la procedencia adquiere un significado profesional, siendo entendida como registro documental que permite comprobar la calidad o autenticidad de un objeto especial (Rodrigues, Vian y Teixeira, 2020). Así, paralela a la existencia de las marcas personales surgen las marcas de propiedad gremiales o institucionales de las bibliotecas, ampliamente utilizadas para identificar los ejemplares y evadir los robos. A través de su estudio podremos, eventualmente, conocer en qué lugar físico estaban resguardados los libros y, consecuentemente, cuál era su función intelectual.

Los primeros ejemplos de marcas institucionales datan del siglo XVI, siendo especialmente utilizadas entre los siglos XVII y XIX (Pearson, 2021). Aunque existen marcas grabadas en estampa, son más frecuentes las plasmadas mediante sellos de tinta, que, fabricados en metal, madera o goma, contienen figuras o caracteres en relieve que marcan los papeles. Se utilizaron también estenciles, modelos de recorte a los que se les aplica la tinta por encima, y sellos a seco, que gracias a la presión dejan una marca en relieve sin necesidad de utilizar tinta (Araujo, 2022). Todos estos sellos suelen presentar forma de esfera o almendra (imagen 6, izquierda).

Como era de esperar, la mayor parte de las marcas gremiales halladas en la presente investigación son sellos de tinta que pertenecen a la BPARLSR. Ocasionalmente, se encuentra una sucesión de sellos pertenecientes a las diversas instituciones públicas regionales, en las cuales los ejemplares fueron resguardados en el pasado (antiguo Archivo Distrital y Biblioteca Municipal, entre otros). Pese a que su localización en el libro no parece seguir un patrón, son más abundantes los encontrados en el anverso o reverso de la hoja de rostro, en zonas visibles, colocados de tal manera que, en caso de retirarlos, causarían un daño significativo para la apariencia y el valor comercial del ejemplar. Recordemos que el principal objetivo de estas marcas de procedencia es el de proporcionar seguridad.

Sellos de otras instituciones públicas fueron encontrados, localizados especialmente en los libros anteriores a 1801, libros antiguos considerados obras raras, como el colocado en el incunable *Liber Chronicarium* de 1497, perteneciente a la *Bibliotheca Universitatis Heidelbergensis*, que paralelamente exhibe el sello *Der Dublette* [hay duplicados] y un tercero procedente de un anticuario vienés «*Kubasta et Voigt I. Gunkenfelsgasse 15. - Buchhandlung Antiquariat Wien*». Estas marcas indican que el ejemplar fue vendido en Portugal por 20.000 escudos (anotación presente en el folio 338), adquirido, no se puede precisar si en esta compra o en otra posterior, por Manuel Coelho Baptista de Lima, historiador y promotor de la *Biblioteca Pública e Arquivo Distrital de Angra do Heroísmo* y del Museo regional. Importante personaje de la sociedad y cultura azorianas que fue un gran coleccionista que enriqueció el patrimonio cultural regional mediante adquisición de obras en subastas y anticuarios lisboetas.

Frente a los sellos institucionales existen los de uso personal, utilizados por los obispos y religiosos desde el siglo XVIII en adelante. La característica principal de los sellos utilizados en el ámbito religioso es el color negro intenso de la tinta, conferida por la composición que contiene pigmento negro de marfil aglutinado por goma laca, también trementina y yeso (Carreño, 2015) (imagen 6, derecha).

Imagen 6. Sellos en tinta, institucional y personal, de mediados de la década de los años XX e inicios del siglo XVIII, respectivamente



Las marcas de uso

Dedicatorias

Esta segunda tipología de marcas de procedencia, las de uso, contempla las dedicatorias y la *marginalia*. Las primeras, normalmente manuscritas, surgen de la relación entre individuos y sociedad, permitiendo la construcción fragmentaria del pasado. Frecuentemente, identifican la procedencia (dedicador), el destino (dedicatario), y el itinerario (fecha y localización). Entre las dedicatorias podemos encontrar el autógrafo, cuando el libro se encuentra dedicado por el propio autor, o las elaboradas por una persona que regala a otra un libro. Es común que las dedicatorias muestren un tono laudatorio y utilicen una retórica elogiosa, localizadas en la hoja de guarda o en la falsa hoja de rostro (la que contiene el título impreso en el medio de la página que precede inmediatamente a la hoja de rostro). La dedicatoria suele ser uno de los primeros contactos que el lector mantiene con el ejemplar.

De entre los libros analizados, dos de los intelectuales azorianos anteriormente mencionados, poseen numerosos ejemplares dedicados, Vitorino Nemesio y João Afonso. El primero no solo cuenta con numerosas dedicatorias; sus libros incluyen notas y comentarios citados en su libro *Conhecimento de poesia*, que pueden consultarse en el catálogo publicado por la BPARLSR en 2018. La dedicatoria realizada por Mario Mota a João Afonso, presente en el libro *Poesia II* de 1954, servirá para ilustrar el tono utilizado en este tipo de autógrafos extensos: «À camaradagem literaria de João Afonso e com elogio as suas tendências, esta pequena lembrança que neste intercambio tem o valor de um cantar de amigo» [A la camaradería literaria de João Afonso y con elogio a sus tendencias, este pequeño recuerdo que en este intercambio posee el valor de un cantar de amigo].

Stefani C. Freire (2022) destaca la significativa diferencia entre la dedicatoria manuscrita, de carácter espontáneo, y la impresa, de tipo estandarizado. La primera, considerada una marca de uso. La segunda, incluida desde el momento de producción del ejemplar, solía hacer mención al homenajeado, al soberano, tratándole con subordinación, pues de sus favores y privilegios dependía la impresión y circulación del texto.

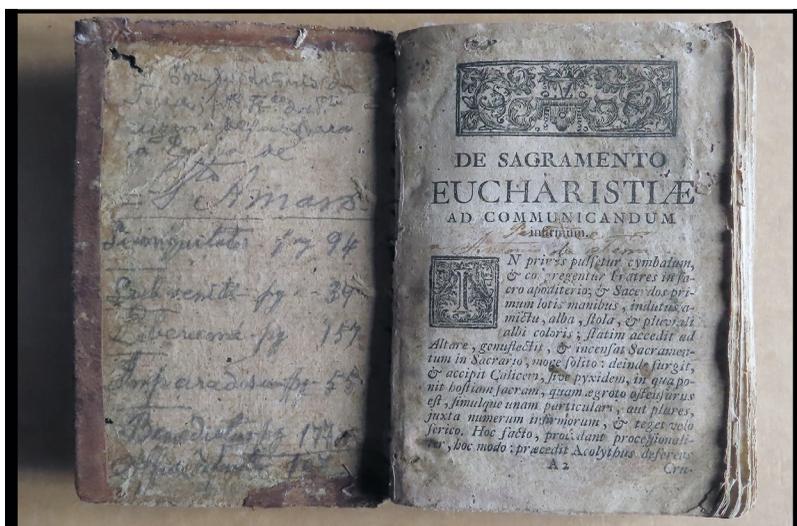
Marginalia

Otra de las marcas de uso encontradas en las bibliotecas analizadas es la *marginalia* que acompaña al texto del libro, conectando el contenido a un lector determinado que, mediante sus comentarios, completa la información apropiándose del mismo. Según el grado de dependencia de las marcas con el contenido del texto pueden clasificarse en: 1) cartografía del texto, que corresponde a un fuerte nivel de dependencia y consiste en la extracción de palabras llave, terminaciones, traducciones o estructura del texto (imagen 7); 2) transcendencia del texto (o metatexto), que consiste en la elaboración de críticas, correcciones, comentarios, colaciones o censuras; 3) manifestación autónoma o comentarios que no presentan relación con el texto (Vega, 2021).

En las últimas décadas surgen estudios que destacan la función social del libro anotado (Jackson, 2001), incluso desde el punto de vista pedagógico (Wolfe, 2002; Truman, 2016). Sin embargo, pese al reciente cambio de atención del escritor al lector, y de la escritura a la recepción de los textos, la realidad es que aún son escasas las bibliotecas en las que se registran las notas manuscritas, pues el aumento de esta complicación incrementa los gastos de catalogación. De este modo, la práctica del registro de las notas al margen de los textos suele reservarse a ciertas colecciones o propietarios, siendo menospreciadas las notas de lectores anónimos (Jackson, 2001).

En los ejemplares analizados pertenecientes a las bibliotecas religiosas parroquiales se encuentran numerosos documentos que contienen anotaciones al margen. Ocurre que los libros utilizados por los párrocos en la liturgia son frecuentemente comentados por sus propietarios, pues se encuentran destinados a favorecer la funcionalidad del culto. Son habituales las notas que trascienden el texto, como ocurre en el siguiente ejemplo: «*Enquanto durar a Procissão se hão de replicar os sinos; contudo não será erro se se dobrar o sino, enquanto não entra a Procissão na Igreja. Depois se tocará a missa...*» [Mientras dure la procesión se replicarán las campanas; sin embargo, no se considerará un error si se dobla el replicar de las mismas mientras la procesión no entre en la iglesia. Posteriormente se tocará la misa]. Nota manuscrita por el presbítero Luiz Gonzaga R. da Silveira en el libro *Directorio Sacro das eclesiasticas ceremonias da benção e processão das candeias*, de Francisco Sarmento, editado en Lisboa por la *Regia Officina Typográfica* en 1794.

Imagen 7. Contraportada de libro en la que se encuentra un ejemplo de *marginalia* o notas traducidas como cartografía del texto.



En este contexto, pueden ser también consideradas *marginalia* las *probationes calami* o errores cometidos en un texto escrito por olvido o falta de atención, siendo una de las formas más habituales de aplicar censura o corrección de un error la de tachar. Diremos que «la tachadura es la última escritura de una época y bajo su trazo se borra quedando legible la presencia de un significado trascendental» (Derrida, 1998: 18). Muchas de estas rectificaciones corresponden a los cambios de paradigma que afectan el uso del libro. De entre los documentos analizados, encontramos un claro ejemplo del empleo de la tachadura como marca de uso, el de los libros corales. Estos libros de gran formato, manuscritos o impresos, fueron utilizados en el canto eclesiástico y se encontraban continuamente sujetos a las constantes modificaciones derivadas de las permutas sufridas por la liturgia. Caracterizados por su gran formato y elevado peso, que respondían a la necesidad de poder ser leídos por todos los miembros del coro a una distancia prudente. De costosa producción, su uso frecuente causaba el desgaste y la continua necesidad de reparación por parte de los encuadernadores, que aprovechaban la ocasión para añadir y retirar contenidos. Cuando el desmontaje del libro no era necesario, se introducían las modificaciones del texto y de las partituras mediante tachaduras, inclusión de comentarios y/o papeles colados sobre la versión original (imagen 8).

Paralelamente, es frecuente encontrar, de entre la sucesión de *exlibris* de propiedad manuscritos, los nombres tachados de los antiguos propietarios (como puede observarse en la imagen 2).

Imagen 8. Tachaduras y rectificaciones halladas en los libros corales de la Catedral de Angra do Heroísmo



Las marcas de producción, comercialización e intervención

En cuanto a las marcas de producción, la presente investigación se centra en los vestigios dejados en la cubierta o interior del libro por los encuadernadores, excluyendo las marcas del editor e impresor que aparecen en la portada y colofón. La encuadernación y reencuadernación buscan preservar el texto y se consideran fases de la producción, comercialización e intervención del libro, pudiendo existir simultáneos vestigios de más de una encuadernación practicada por ejemplar.

Las marcas halladas se encuentran fechadas entre los siglos XIX y XX, presentándose en forma de etiquetas impresas o sellos (imagen 9). Pese a que, ocasionalmente, podemos encontrar notas manuscritas encabezadas por frases como «Encuadernado por», en las que aparece el nombre del artífice y, a veces, la fecha, abandonando de este modo el anonimato y dignificando la posición de esta profesión en el espacio socio-cultural. Las evidencias encontradas corresponden, en la mayor parte de los casos, a reencuadernaciones, derivadas de acciones de intervención practicadas con posterioridad a la producción del libro.

Estas etiquetas comerciales incluyen toda suerte de informaciones, el nombre del comercio o del encuadernador, la localización y la enumeración de los servicios que realiza la empresa en cuestión, frecuente autora de tareas que incluyen la venta de artículos de papelería, como se lee en la etiqueta del *Commissariado de Imprensa nacional em Ponta Delgada* (isla de São Miguel): «Neste estabelecimento encarregam-se de encadernações de todas as qualidades tanto à franceza como à inglesa, cujas encomendas serão satisfeitas com a maior brevidade; e acham-se a venda livros em branco de todos os formatos, pastas para guardar papeis, e todos os objetos propios para escripta» [En este establecimiento se encargan encuadernaciones de todas las calidades tanto a la francesa como a la inglesa, cuyos pedidos serán atendidos a la mayor brevedad posible; y se encuentran a la venta libros en blanco de todos los formatos, carpetas para guardar papeles y todos los objetos para la escritura].

Imagen 9. Marcas de encuadernadores azorianos, datadas desde mediados del siglo XIX hasta mediados del siglo XX



Los registros realizados de las reconocidas como marcas de comercialización son las pertenecientes a librerías, o librerías-anticuarios, cuyo conocimiento puede ayudarnos a comprender las prácticas de adquisición de los libros. Al igual que las marcas dejadas por los encuadernadores, se encuentran en forma de etiquetas de papel coladas en la contraportada de los libros o en forma de sellos, en tinta o relieve. Creadas para fines comerciales, las etiquetas suelen incluir el nombre de la librería y la localización (país y ciudad, solo ciudad, dirección que especifica el nombre y número de la calle, teléfono, etc.). La mayoría de las marcas de librerías encontradas proceden de librerías establecidas en la ciudad de Lisboa, muchas de ellas consideradas evidencias de la mencionada actividad coleccionista del antiguo director de la institución, Manuel Coelho Baptista de Lima (imagen 10).

Imagen 10. Marcas de librerías y librerías anticuarios localizados en la ciudad de Lisboa



Conclusiones: la apropiación del libro

El libro contiene historias paralelas oriundas de la apropiación que de él hacen los usuarios y lectores, dejándole marcas que le confieren un rasgo individual e inciden sobre su valor cultural y económico. Estos vestigios otorgan un valor arqueológico-patrimonial a los libros que los poseen, y su interpretación y contextualización estimula a (re)pensar el presente histórico, entendiendo al libro-objeto desde su significado cultural actual, que contempla la forma en la cual los libros fueron leídos y utilizados.

Estudiar las marcas de procedencia, sean de propiedad, uso, producción, comercialización o intervención, significa contornar la historia del libro; entender quién(s) lo poseía(n), en qué época, por qué motivo, a qué precio, etc. Porque de la interpretación de las marcas se extrae información que permite reconstituir la procedencia de los acervos bibliográficos, otorgándoles el valor añadido de pertenecer a una colección.

Del estudio realizado derivan las siguientes deducciones:

- » *Exlibris* manuscritos: De las marcas de procedencia encontradas las más frecuentes son los *exlibris* de propiedad manuscritos. Además del nombre del propietario, suelen incluir la fecha de procedencia. Es habitual encontrar una sucesión de nombres pertenecientes a los distintos propietarios que poseyeron el libro. Se suelen tachar los nombres de los anteriores.
- » *Exlibris* de estampa. De entre los *exlibris* de propiedad, los llamados de estampa, reproducidos generalmente mediante la técnica del grabado, fueron utilizados por bibliófilos y estudiosos locales desde inicios del siglo XX. Se verifica de este modo, que existía en las islas una significativa influencia ejercida por la práctica del *exlibris* procedente del Portugal continental. Pese a que la existencia de *exlibris* de estampa portugueses se remonta al siglo XVII, la práctica de su uso se ve impulsada en el transcurso del siglo XX, gracias a la acción de las mencionadas asociaciones de *exlibristas*, que organizan exposiciones, publican catálogos, revistas y boletines. Estas acciones, no solo fomentan la práctica del coleccionismo de *exlibris* de estampa, también el encargo de estampas destinadas a la identificación de procedencia de las colecciones de nuevos bibliófilos.
- » Sellos: De los sellos registrados los más abundantes son los pertenecientes a biblioteca e instituciones dedicadas al resguardo de las colecciones que, realizados en tinta, cumplían la función de evitar el hurto. Los escasos sellos personales encontrados proceden principalmente de las colecciones eclesiásticas.
- » Dedicatorias y *marginalia*: De las marcas de uso registradas, las dedicatorias son las más frecuentes. Su análisis permite el estudio de la relación existente entre los diversos artistas e intelectuales locales que, como es de esperar, intercambiaron elogios y muestras de amistad a través de los libros. Las notas al margen halladas en la colección de libros analizados en la BPARLSR fueron escasas, siendo más abundantes en los ejemplares encontrados en los archivos parroquiales. Se destaca la importancia de las mismas, pues, aunque en gran parte de las ocasiones son anónimas, permiten reconstruir la experiencia mental del lector, y su reacción ante el texto.
- » Comercio e intervención: En el archivo público, la mayor parte de las marcas comerciales observadas pertenecen a libreros y anticuarios establecidos en las principales ciudades del Portugal continental. Este dato evidencia la práctica llevada a cabo por el antiguo director de la BPARLSR, que nutrió

la colección bibliográfica local en base a compras realizadas en subastas y librerías nacionales. En los archivos privados de carácter eclesiástico analizados, es habitual encontrar libros reencuadernados, marcados por los encuadernadores con etiquetas que servían de promoción y reconocimiento de su trabajo. La necesidad de ejecutar intervenciones de recuperación de la cartera o encuadernación, destinada a proteger el cuerpo del libro, se debe al frecuente uso de las colecciones, cuyo manoseo provocaba el deterioro y necesidad de intervención.

Por todo lo mencionado, se concluye alertando que, es tan necesario cuanto urgente incluir los datos de proveniencia en la práctica de descripción de las colecciones bibliográficas azorianas; registros que deben ser realizados con base a modelos estandarizados que puedan ser descubiertos y posteriormente recuperados. Esta práctica debe ser incorporada, prioritariamente, en la descripción de libros que ostentan un carácter patrimonial, resguardados en los llamados fondos reservados o colecciones especiales. En cuanto a la elaboración de catálogos documentales, debe considerarse que, la mera existencia de las marcas de procedencia es considerado un criterio de rareza, transformando al libro en un objeto original que merece ser conservado para su transmisión a generaciones futuras.

Referencias bibliográficas

- » Alves, Jofre. 2000. João Paulo de Abreu e Lima. En Miranda, Artur, ed. *Encyclopedia bio-biographical of the art of the contemporary ex – libris*. Braga: Editorial franciscana. Vol. 27, p. 53-64.
- » Anselmo, Artur. 2014. Armas nacionais portuguesas como marcas tipográficas. En *Cultura*. Vol. 33. <<https://doi.org/10.4000/cultura.2409>>
- » Araújo, Jullyana Monteiro Guimarães de. 2022. Carimbo, sim: o carimbo como um aliado da segurança em coleções especiais. En *Ponto de Acesso: Revista do Instituto de Ciência da Informação da UFBA*. Vol. 16, no. 3, 566–581. <<https://doi.org/10.9771/rpa.v16i3.52323>>
- » Azevedo, Fabiano Cataldo. 2020. As marcas da proveniência e a história de sua biblioteca. En *Pró-Reitoria de Pós-Graduação, Pesquisa e Inovação (PROPGPI) - UNIRIO*. Trabajo presentado. <<http://doi.org/10.9789/PROPGPI-o8.05.2020>>
- » Azevedo, Fabiano Cataldo y Maria Lucia de Niemeyer Matheus Loureiro. 2019. Afinal, os objetos falam? reflexões sobre objetos, coleções e memória. En *XX Encontro nacional de pesquisa e pós-graduação em Ciência da Informação*. (2019: Florianópolis). Trabajos presentados. <<https://brapci.inf.br/v/123799>> [Consulta: 20 marzo 2025]
- » Bernal, Javier. 1983. Algunas ideas de Aristóteles sobre el lenguaje. En *Thesaurus*. Tomo XXXVIII, no. 3, 493-519.
- » Campos, Fernanda. 2014. *Bibliotecas de História: aspectos da posse e uso dos livros em instituições religiosas de Lisboa nos finais do século XVIII*. Universidade Nova de Lisboa. Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. Tesis de doctorado. <<https://doi.org/10.9771/rpa.v16i3.52364>>
- » Carreño, Elvia. 2015. *Marcas de propiedad en los libros novohispanos*. México: Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de México.
- » Carreño, Elvia. 2018. Testigos silenciosos las marcas de propiedad en los libros novohispanos. En *Titivillu: Revista Internacional sobre Libro Antiguo*. No. 4, 81-92. <https://doi.org/10.26754/ojs_titivillus/titivillus.201803165>
- » Chartier, Roger. 1992. *El mundo como representación*. Barcelona: Gedisa.
- » Costa, Júlio. 2022. Algumas marcas de proveniência bibliográfica na livraria dos Viscondes de Balsemão. En *Ponto de Acesso: Revista do Instituto de Ciência da Informação da UFBA*. Vol. 16, no. 3, 146–168. <<https://doi.org/10.9771/rpa.v16i3.52302>>
- » Delft, Marieke van. 2015. CERL's work and vision for provenance research II: The Provenance Digital Archive in CERL. En *La Bibliofilia, Rivista di storia del libro e di bibliografia*. Anno CXVII, no. 3, 321-323.
- » Derrida, Jacques. 1998 [1967]. *De la Gramatología*. México: Siglo XXI.
- » Dondi, Cristina. 2015. CERL's work and vision for provenance research I: CERL Thesaurus, Material Evidence in Incunabula, and the 15cBOOKTRADE Project. En *La Bibliofilia, Rivista di storia del libro e di bibliografia*. Anno CXVII, no. 3, 310-317.
- » Dondi, Cristina, Marian Lefferts y Marieke van Delft. 2022. Provenance research and the Consortium of european research libraries. En *Ponto de Acesso: Revista do Instituto de Ciência da Informação da UFBA*. Vol. 16, no.3, 186-207.

- » Febvre, Lucien y Henri-Jean Martin. 1992. *O aparecimento do livro*. São Paulo: Unesp.
- » Freire, Stefanie. 2022. Dedicatórias manuscritas: marca de proveniência, fonte e objeto de pesquisa. En *Ponto de Acesso: Revista do Instituto de Ciência da Informação da UFBA*. Vol. 16, no. 3, 711-729.
- » Godinho, Sergio. 1979. Ex – libris grabados. A arte do ex – libris. En *Boletim da Associação portuguesa de ex – libris*. Vol. XI, no. 9, 164-165.
- » Godinho, Sergio. 1990. As armas nacionais nos ex – libris portugueses. A arte do ex – libris. En *Boletim da Associação portuguesa de ex – libris*. Vol. XV, no. 4, 114, 161-170.
- » Jackson, Heather. J. 2001. *Marginalia: Readers Writing in Books*. New Haven, Conn.: Yale University.
- » Odor, Alejandra. 2013. *Tintas ferrogálicas: su estudio, deterioro y utilización*. México: Instituto Nacional de Antropología e Historia. Tesis de licenciatura.
- » Oliveira, Paulo. 2013. Francisco Pastor - Contributo biografico. En *Estudos de Arte Portuguesa*, separata 2. Portugal: Create Space Independent Publishing Platform. p. 29-45.
- » Oliveira, Sergio. 1983. Alguns dos mais recentes ex – libris gravados por Mestres Paes Ferreira. A arte do ex – libris. En *Boletim da Associação portuguesa de ex – libris*. Vol. XIII, no. 6, 102, 1-18.
- » Pearson, David. 1998. *Provenance Research in Book History: A Handbook*. London: British Library.
- » Pearson, David. 2021. The importance of provenance in book history. En *V Encontro nacional de instituições com fundos antigos y raros*. Trabajo presentado <<https://www.youtube.com/watch?v=7nwmMVXwDcQ>> [Consulta: 20 diciembre de 2024]
- » Pearson, David. 2022. Book owners online: uma base de dados para subsidiar a pesquisa da proveniência. En *Ponto de Acesso: Revista do Instituto de Ciência da Informação da UFBA*. Vol. 16, no. 3, 25-45. <<https://doi.org/10.9771/rpa.v16i3.52297>>
- » Rato, Fausto. 1976. *Manual de ex – libristica*. Lisboa: Imprensa Nacional - Casa da Moeda.
- » Rodrigues, Maria, Alissa Vian y Heytor Teixeira. 2020. Marcas de procedencia: contribuições para o estudo do livro raro. En *Encontros Bibli: revista eletrônica de biblioteconomia e ciencia da informação*. Vol. 25, 01-20. <<https://doi.org/10.5007/1518-2924.2019.e65498>>
- » Tapia, Danilo. 2021. *Escritura y objetividad ideal en el pensamiento de Jacques Derrida*. Perú: Universidad de Ciencias y Humanidades Fondo Editorial.
- » Truman, Sarah., E. 2016. Intratextual Entanglements: Emergent Pedagogies and the productive potential of texts. En Snaza, N, D. Sonu, S. Truman y Z. Zaliwaska, eds. *Pedagogical Matters: New materialisms and curriculum studies*. Nueva York: Peter Lang. p. 91-108.
- » Vega, Fabián. 2021. Que ninguno escriba cosa alguna en libro alguno, marginália en los volúmenes de las librerías jesuitico guaraníes de la Biblioteca Nacional de Buenos Aires. Trabajo presentado al *V Encontro nacional de instituições com fundos antigos y raros*. <<https://www.youtube.com/watch?v=nhyOaUcD3Eg>> [Consulta: 20 diciembre 2024]
- » Wolfe, Joanna. 2002. Marginal pedagogy: How annotated texts affect a writing-from-sources task. En *Written Communication*. Vol. 19, no. 2, 297-333. <<https://doi.org/10.1177/074108830201900203>>

Marcas reproducidas:

- » Imagen 1a – *Superlibris. Terentius*; Terêncio, Públio ;1560 (cota: RES69. BPARLSR).
- » Imagen 1b – *El Salustio Cathilinario y Jugurta con glosa en romance*; Francisco Vidal de Noya Traductor; Pedro de Castro Impresor; 1548 (cota: RES66. BPARLSR).
- » Imagen 2 – *Odyssea; Homery*; 1648 1748, fecha erróneamente señalada en el catálogo de la BPARLSR).
- » Imagen 3a – *Constituições synodaes do bispado de Lamego, feitas [por]... D. Migvel de Portugal...*; Miguel Deslandes Impresor; 1683 (cota: RES108. BARLSR).
- » Imagen 3b - *História do descobrimento e conquista da Índia pelos Portugueses*; Fernão Lopes de Castanheda, Lello & Irmão Editores; 1979 (FG/B-20225/6. BPARLSR).
- » Imagen 4a - *Travels in Portugal: through the provinces of Entre Douro e Minho, Beira, Estremadura, and Alem-Tejo, in the years 1789 and 1790*; Murphy, James; 1795 (cota: RES.68. BPARLSR).
- » Imagen 4b - *América: historia de su descubrimiento desde los tiempos primitivos hasta los más modernos*; Cronau, Rodolfo, Montaner y Simon Editores, 1892 (cota: RES1089. BPARLSR).
- » Imagen 5a - *Historia do descobrimento e conquista da India pelos portugueses*; Lopes de Castanheda; 1552-1561 (sin catalogar BPARLSR).
- » Imagen 5b - *Biblioteca Açoriana*; Do Canto, Ernesto; 1900 (sin catalogar BPARLSR).
- » Imagen 6a - *A destruição de Espanha: restauração summaria da mesma; Mascarenhas*, André da Sylva; Craesbeeck de Mello Impresor; 1671 (JC/A AR.2 A/311 RES BPARLSR).
- » Imagen 6b - *Libro manuscrito de Contas e Officios da Confraria da Nossa Senhora do Rosário da Matriz de Ponta Delgada*; 1705 (cota: PT/DANG/PDL12 Arquivo Paroquial Matriz de São Sebastião em Ponta Delgada)
- » Imagen 7 - *De Sacramento eucharistiae ad communicandum*; sin fecha, ejemplar reencuadernado que se encuentra incompleto, sin hoja de rostro (cota: PT/DANG/AGH16 Arquivo Paroquial da Sé de Angra do Heroísmo).
- » Imagen 8 - *Feria V in Coena Domini*, Século XIX; con inscripción «Pertence a Sé d'Angra» (cota: PT/DANG/AGH16/ AM/MM 410).
- » Imagen 9a (superior izquierda) - *Contas da Junta de freguesia da parroquia da matriz*; 1864-1865 (cota PT/DANG/PDL/03.02.011).
- » Imagen 9b (inferior izquierda) - *Rol de confessados*; 1916 (cota: PT/DANG/PDL/01.03).
- » Imagen 9c (derecha) - *Livro de contas dos paroquianos da matriz*; 1917-1925 (cota: PT/DANG/PDL//01.01.067).
- » Imágenes 10a y b (izquierda y superior derecha) - *Poetique de M. de Voltaire*; 1766 (cota: RES. 68. BPARLSR).
- » Imagen 10 c (inferior derecha) - *História do descobrimento e conquista da Índia pelos Portugueses*; Fernão Lopes de Castanheda, Lello & Irmão Editores; 1979 (cota: FG/B-20225/6. BPARLSR). Posee exlibris de Annibal Fernandes Thomaz.